

PORTABILITY

TRASLADO

"Portability" -The Housing Choice Voucher/Section 8 program process through which the family can transfer or "port" their rental subsidy.

"Traslado": el programa de Vale de Elección de Vivienda/Sección 8 a través del cual la familia puede trasladar su subsidio de alquiler.

- New voucher holders who live or work in the City of Bethlehem can immediately request to use portability to move to an area outside of the Bethlehem Housing Authority's jurisdiction.

Los nuevos titulares de vales que vivan o trabajen en la ciudad de Bethlehem pueden solicitar de inmediato el uso de la portabilidad para mudarse a un área fuera de la jurisdicción de la Autoridad de Vivienda de Bethlehem.

- A voucher holder who does not reside in our jurisdiction must move to and live in our jurisdiction for one year before a port move out will be approved.
- El titular de un vale que no resida en nuestra jurisdicción debe mudarse y vivir en nuestra jurisdicción durante un año antes de que se apruebe la salida de ésta jurisdicción.

Initial PHAs -The Public Housing Agency (PHA) that first gave the voucher to the individual when they were selected for the program.

La Agencia de Vivienda Pública (PHA) Original: que entregó el vale por primera vez a la persona cuando fue seleccionada para el programa.

Receiving PHAs- The Public Housing Agency (PHA) that will administer assistance in the area to which the individual moves.

La Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora: la agencia que administrará la asistencia en el área a la que se muda el individuo.

Things you should know before porting

Cosas que debes saber antes de portar

- **In today's housing market most PHA's are experiencing a shortage of available units.**
- En el mercado inmobiliario actual, la mayoría de las Agencias de Viviendas Públicas (PHA) experimentan una escasez de unidades disponibles.
- Please do not wait until your Voucher is ready to expire to request a portable move as it could delay the processing of your portable move with both agencies and possibly not be approved by the receiving housing authority.
- No espere hasta que su Vale esté a punto de caducar para solicitar una mudanza de traslado, ya que podría retrasar el procesamiento de su mudanza con ambas agencias y posiblemente no sea aprobada por la autoridad de vivienda receptora.
- **Subsidy Standards**- The receiving PHA may have different subsidy standards. In other words, the initial PHA may have issued you a 3 Bedroom voucher, but

the receiving PHA may, if appropriate for your family, issue you a 2 Bedroom voucher. Note: The PHA's subsidy standards must comply with the Fair Housing and Civil Rights laws. This includes processing reasonable accommodation requests that are necessary for qualified individuals with disabilities.

- **Normas de Subvención:** la Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora puede tener diferentes normas de subvención. En otras palabras, la PHA original puede haberle emitido un vale de 3 habitaciones, pero la PHA receptora puede, si corresponde para su familia, emitirle un vale de 2 habitaciones. Tenga en cuenta: sin embargo, que los normas de subvención de la PHA deben cumplir con las leyes de Vivienda Justa y Derechos Civiles. Esto incluye el procesamiento de solicitudes de adaptaciones razonables que son necesarias para personas calificadas con discapacidades.
- **Payment Standards** – The Payment Standards of the receiving PHA may be different for each PHA; and Payment Standards determine the amount of the rent that the PHA will pay on your behalf. If a receiving PHA's payment standards are lower than the initial PHA, then the portion of the rent you pay may be more than what you were paying at the initial PHA.
- **Normas de pago:** las Normas de pago de la Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora pueden ser diferentes para cada Autoridad de Vivienda Pública. Las Normas de pago determinan el monto del alquiler que la PHA pagará en su nombre. Si las normas de pago de una PHA receptora son más bajos que los de la PHA inicial, entonces la parte del alquiler que paga puede ser más de lo que estaba pagando en la PHA original.
- **Time Management** – You should manage the move so that you have enough time to arrive at the receiving PHA **before the Initial PHA voucher expires; otherwise, you may lose your assistance.**
- **Gestión de tiempo:** debe gestionar la mudanza para tener tiempo suficiente para llegar a la Autoridad de Vivienda Pública (PHA) receptora **antes de que caduque el vale inicial, de lo contrario, puede perder su asistencia.**
- **Updating** – The receiving PHA may update your portability using their own policies, which may be different than the initial PHA's policies and could result in them denying your request to move. **A NEW VOUCHER HOLDER** porting to another jurisdiction must meet the income guidelines of the receiving Housing Authority.
- **Actualización:** la Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora puede volver a actualizar tu traslado utilizando sus propias pólizas, que pueden ser diferentes a las pólizas originales de la PHA y podrían resultar en que rechacen su solicitud de mudanza. **UN NUEVO TITULAR DE VALE** que se traslade a otra jurisdicción debe cumplir con las pautas de ingresos de la Autoridad de Vivienda receptora.

- When contacting the receiving PHA, you may want to ask whether they re-screen families moving to their area under portability and what are their policies for termination or denial of assistance. This will assist you in determining if the receiving PHA's policies might prevent you from moving into their jurisdiction.
- Cuando se comunique con la Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora, es posible que desee preguntar si vuelven a evaluar a las familias que se mudan a su área bajo portabilidad y cuáles son sus pólizas para la terminación o denegación de asistencia. Esto lo ayudará a determinar si las pólizas de la PHA receptora podrían impedirle mudarse a su jurisdicción.

Absorption versus Billing A housing authority has the option of "absorbing" a voucher or "billing" the initial housing authority for the rental assistance.

Absorción versus Facturación Una autoridad de vivienda tiene la opción de "absorber" un vale o "facturar" a la autoridad de vivienda original por la asistencia de alquiler.

- **Absorbing:** This means the housing authority will take the voucher into their program and the voucher would no longer be a part of the initial housing authority's program.

Absorber: Esto significa que la autoridad de vivienda tomará el vale en su programa y el vale ya no será parte del programa de la autoridad de vivienda original.

- **Billing:** A housing authority may not have enough funding to absorb a voucher holder into their program; thus, the receiving housing authority would bill the initial housing authority for the rental assistance. The receiving housing authority would also receive 80% of the initial housing authority's Administrative Fee, which is paid to all housing authorities by HUD for each voucher leased in their program each month as operating expenses. The initial housing authority keeps 20% of the administrative fee.

Facturación: Es posible que una autoridad de vivienda no tenga suficientes fondos para absorber a un titular de vales en su programa; por lo tanto, la autoridad de vivienda receptora facturaría a la autoridad de vivienda original por la asistencia de alquiler. La autoridad de vivienda receptora también recibiría cada mes el 80% de la tarifa administrativa de la autoridad de vivienda original, la cual HUD paga a todas las autoridades de vivienda por cada vale arrendado en su programa como gastos operativos. La autoridad de vivienda original se queda con el 20% de la tarifa administrativa.

Restrictions on Moves

Restricciones a los movimientos

Families are permitted to move no more than once per calendar year. The PHA will deny permission to move if the family has moved or been issued a Voucher within the last twelve months.

Las familias no pueden mudarse más de una vez por año. La Agencia de Vivienda Pública (PHA) denegará el permiso para mudarse si la familia se ha mudado o se le ha emitido un vale en los últimos doce meses.

The PHA will deny permission to move if there is insufficient funding for continued assistance. In accordance with 24 CFR 982.314(e) (1), the PHA may deny permission to move if the PHA does not have sufficient funding for an increase in assistance. The PHA has the authority to deny a family's request to move under the portability procedures to a unit, in another jurisdiction that would require the PHA to pay a higher subsidy cost for the same family's assistance, if the PHA determines it does not have sufficient funding available in the budget to accommodate the move and the receiving Authority will not absorb the family into its program.

La Agencia de Vivienda Pública (PHA) negará el permiso para mudarse si no hay fondos suficientes para continuar con la asistencia. De acuerdo con 24 CFR 982.314(e)(1), la PHA puede denegar el permiso para mudarse si la PHA no tiene fondos suficientes para aumentar la asistencia. La PHA tiene la autoridad para denegar la solicitud de una familia para mudarse bajo los procedimientos de portabilidad a una unidad, en otra jurisdicción que requeriría que la PHA pague un costo de subvención más alto por la asistencia de la misma familia, si la PHA determina que no tiene suficientes fondos disponibles en el presupuesto para acomodar la mudanza y la Autoridad receptora no absorberá a la familia en su programa.

The PHA may deny permission to move if:

La PHA puede negar el permiso para mudarse si:

- ❖ The family has violated a Family Obligation.
La familia ha violado una Obligación Familiar

- ❖ The family owes the PHA or current landlord money.
La familia le debe dinero a la PHA o al propietario actual.

- ❖ The PHA may make exceptions to these restrictions if there is an emergency reason for the move over which the participant has no control, or as needed with the approval of a reasonable accommodation for a participant with a disability.
La PHA puede hacer excepciones a éstas restricciones si existe una razón de emergencia para la mudanza sobre la cual el participante no tiene control, o según sea necesario con la aprobación de adaptaciones razonables para un participante con una discapacidad.

Notice Requirements:

Requisitos de notificación:

- ❖ The family must give the owner 60 days written notice of intent to vacate as specified in the lease or by the HA **and** must give a copy to the PHA simultaneously.
La familia debe dar al propietario un aviso por escrito con 60 días de anticipación sobre la intención de desalojar especificado en el contrato de arrendamiento o por la Autoridad de Vivienda (HA) y debe entregar una copia a la PHA simultáneamente.

- ❖ If the tenant is under a lease, and must break the lease in order to move, the tenant and landlord must complete the PHA's Mutual Release of Lease signed by the landlord and tenant. The tenant will be solely responsible for any penalties/fees the owner may charge in order to break the lease.

Si el inquilino tiene un contrato de arrendamiento y debe rescindir el contrato de arrendamiento para mudarse, el inquilino y el propietario deben completar el formulario de Liberación Mutua de Arrendamiento de la PHA firmado por el propietario y el inquilino. El inquilino será el único responsable de cualquier penalización/cargo que el propietario pueda cobrar para rescindir el contrato de arrendamiento.

- ❖ **If you are currently assisted, you must give your landlord and BHA notice of your intent to vacate in accordance with your lease.**

Si actualmente recibe asistencia, debe notificar al arrendador y a BHA sobre su intención de desalojar de acuerdo con su contrato de arrendamiento.

******PORT-OUTS**

******TRASLADOS (Fuera de nuestra jurisdicción)**

Under HUD regulations, Bethlehem Housing Authority (BHA) may deny permission to port-out if the HA has insufficient funding to do so or if there are grounds for denial or termination of assistance (examples: debts owed, criminal activity etc.).

Según las regulaciones de HUD, la Autoridad de Vivienda de Bethlehem (BHA) puede denegar el permiso de traslado si la Autoridad de Vivienda (HA) no tiene fondos suficientes para hacerlo o si existen motivos para la denegación o terminación de la asistencia (ejemplos: deudas que deba, actividad delictiva, etc.).

Permission to port must be first approved in advance by BHA. The family must complete and submit to BHA a "Request for Portability" **This form is available from the BHA website.**

El permiso de traslado debe ser aprobado por adelantado por BHA. La familia debe completar y enviar a BHA una "Solicitud de Traslado". **Este formulario está disponible en el sitio web de BHA.**

The family must specify the location to which they wish to move and have been on the program for at least one year, or have received a brand new voucher to be approved for a portable move.

La familia debe especificar el lugar al que desea mudarse y haber estado en el programa durante al menos un año, o haber recibido un vale nuevo que pueda ser aprobado para trasladarse (port-out).

If BHA approves the move we will issue you a voucher and send all relevant paperwork to the receiving PHA.

Si BHA aprueba el traslado, le emitiremos un vale y enviaremos toda la documentación pertinente a la Agencia de Vivienda Pública (PHA) receptora.

To request a transfer to another Public Housing Agency, complete the **Request for Portability Form**. You can send it to Mrs. Elizabeth Mendez, S8 Assistant Coordinator. If you are not sure which Public Housing Agency to use, visit https://www.hud.gov/program_offices/public_indian_housing/pha/contacts for a complete list of Housing Agencies.

Para solicitar un traslado a otra Agencia de Vivienda Pública, complete **el Formulario de Solicitud de Traslado (Request for Portability Form)**. Se lo puede enviar a la Sra. Elizabeth Mendez, Asistente de Gerencia de la Sección 8. Si no está seguro de qué agencia de vivienda pública usar, visite https://www.hud.gov/program_offices/public_indian_housing/pha/contacts para obtener una lista completa de las agencias de vivienda.

Click on this link: Request for Portability Forms (to port-out of our jurisdiction)

Haz clic en éste enlace: Formularios de Solicitud para Traslado (fuera de nuestra jurisdicción)

Port-Ins

Traslado a nuestra jurisdicción

Families on Section 8/HCV residing in jurisdictions outside of Bethlehem Housing Authority's jurisdiction who wish to relocate to BHA should contact the housing authority that issued them the voucher they are holding currently and request approval to relocate.

Las familias en la Sección 8/HCV que residen en jurisdicciones fuera de la jurisdicción de la Autoridad de Vivienda de Bethlehem (BHA) que desean mudarse a BHA deben comunicarse con la autoridad de vivienda que les emitió el vale que tienen actualmente y solicitar la aprobación para mudarse o trasladarse.

The port process takes approximately 30 days to process and begins when BHA receives all of the necessary paperwork from your housing authority (HUD forms 50058 and 52665, verifications from the last re-certification, identification information etc.).

El proceso del traslado tarda aproximadamente 30 días en procesarse y comienza cuando BHA recibe toda la documentación necesaria de su autoridad de vivienda (formularios HUD 50058 y 52665, verificaciones de la última recertificación, información de identificación, etc.).

You must provide BHA with your contact information, phone number and/or email so that we know how you would like us to communicate with you.

Debe proporcionar a BHA su información de contacto, número de teléfono y/o correo electrónico para que sepamos cómo desea que nos comuniquemos con usted.

Documents that need to be provided, if necessary:

- **Color copy of Birth Certificate**
- **Color copy of Photo ID**
- **Color copy of Social Security Cards**

Documentos que deben proporcionarse, si es necesario:

- **Copia a color del Acta de Nacimiento**
- **Copia a color de identificación con foto**
- **Copia a color de Tarjetas de Seguro Social**

Forms that need to be completed once we receive your portability packet:

- **BHA HCV/S8 Portability Update Packet** – When a Port-In is received, a Portability Update packet will be sent to the tenant to complete and return to Bethlehem Housing Authority (BHA). If all documents are provided, a voucher will be issued and sent to the tenant for signature. Voucher expiration will coincide with the original Housing Authority's voucher expiration date. Voucher extension requests will be reviewed on a case by case basis.

Formularios que deben completarse una vez que recibamos su paquete de traslado:

- **Formularios de actualización de Traslado HCV/S8** – Cuando recibamos un paquete de traslado, se enviará un paquete de Actualización de traslado al inquilino para que lo complete y lo devuelva a la Autoridad de Vivienda de Bethlehem (BHA). Si se proporcionan todos los documentos, se emitirá un vale y se enviará al inquilino para que lo firme. El vencimiento del vale coincidirá con la fecha de vencimiento del vale de la Autoridad de Vivienda original. Las solicitudes de extensión de los vales se revisarán caso por caso.

BETHLEHEM HOUSING AUTHORITY